

Fire Services Department

Circular from the Fire Services Department (FSD No. 2/2004) on Standard Spreader for Supporting Fire Service Pumps at Flat Roof

The Fire Services Department has recently worked out a standard design for a simple spreaders for construction and installation of fire service pumps at flat roofs of existing buildings by Registered Fire Service Installation Contractors. Members can refer to the following document for details:

www.hkca.com.hk/govtinfo/2004_1008fsd.pdf

Labour Department

Labour Department's Construction Industry Safety Award Scheme 2003-2004 VCDs

The Labour Department has reserved limited copies of last year's Construction Industry Safety Award Scheme seminar VCDs. Members who would like to get copies of the VCD should contact the Secretariat for more details.

Information Services Department

Code of Practice on Avoiding Danger from Gas Pipes gazetted

The Gas Authority has gazetted a Code of Practice on Avoiding Danger from Gas Pipes which provides practical guidance in respect to the requirements of the Gas Safety (Gas Supply) Regulations and the avoidance of damage to gas pipes. Members can purchase the regulation from the Information Services Department. Due to a number of recent incidents involving underground gas pipe damage, members should remind employees, subcontractors and workers of the importance of avoiding damage to gas pipes while they are working. In accordance with the Gas Safety (Gas Supply) regulations of the gas safety ordinance, no person shall carry out, or permit to be carried out, any works in the vicinity of a gas pipe unless he or the person carrying out the works has taken all reasonable steps beforehand to ascertain the location and position of the gas pipe.

Housing Authority

香港房委會優質公共房屋建造及保養維修大獎 2004

由香港房屋委員會主辦的香港房委會優質公共房屋建造及保養維修大獎2004現正接受提名。是次大獎的宗旨是嘉許在過去一年有傑出表現的公共房屋建造、保養維修承建商、施工隊伍、監督人員、前線工友及房屋署隊伍，並藉此鼓勵業界交流管理哲學及作業心得，繼續精益求精，提升建造及保養維修的作業水平素質，為市民提供更優質的公共房屋。是次大獎截止提名日期為10月29日。有關詳情請瀏覽以下網頁：

www.hkca.com.hk/events/2004_1015hd_award.pdf

Industry news

工程管理國際研討會

HKIE's International Seminar on Project Management

The Hong Kong Institute of Engineers will co-organise an International Seminar on Project Management from 29 November to 1 December in Hong Kong. Members are encouraged to enroll and submit papers for the seminar. Interested members should refer to the following document for registration details and paper submission requirements.

www.hkca.com.hk/events/2004_1008hkie.pdf

上海市未來基建發展可為香港建造業帶來的商機

HKCA receives information on future Shanghai opportunities

The HKCA has received information from the Shanghai Municipal Construction & Management Commission regarding opportunities for Hong Kong companies and professionals arising from future infrastructural development in Shanghai. The information could also help construction industry members to explore business opportunities arising from World Expo 2010 in Shanghai. Members who would like to read more should refer to the following document for details:

www.hkca.com.hk/indnews/2004_1015expo2010.pdf

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm

HKCA 香港建造商會
newsletter 快訊

October 2004

Issue 191

第 191 期

www.hkca.com.hk

香港建造商會獎學金頒獎典禮於 10 月 2 日舉行
HKCA scholarship presentations held on 2 October

香港建造商會於 10 月 2 日假尖沙咀喜來登酒店舉行了香港建造商會獎學金頒獎典禮。商會希望藉著成立此獎學金，獎勵在校內活動及會考取得優異成績的中學生，繼續完成預科課程。在今次的頒獎禮上，商會向 21 位學生，每人頒發獎學金港幣 5,000 元，並將分 4 期支付，用以支付他們未來兩年的預科課程。商會希望透過成立此獎學金，向有需要的同學提供資助。商會將因應未來的財政狀況決定是否繼續推行此獎學金計劃。

The Hong Kong Construction Association held a scholarship presentation ceremony on 2 October at the Sheraton Hotel Hong Kong. The HKCA hopes that with the establishment of this scholarship, the HKCA can award students with good academic results to complete their matriculation studies. During the award, the HKCA shall give \$5,000 to students in four installments. The HKCA hopes to establish the fund by fostering closer connections within the industry. The HKCA shall consider whether to implement this scholarship next year if funds are available.



樂頌居
Jolly Place

總承建商：協興建築有限公司
Main Contractor: Hip Hing Construction Company Limited





**香港建造界慶祝
中華人民共和國成立五十五周年國慶聯歡宴會**

由香港建造商會、香港建造業總工會、香港機電工程師商聯會及建造業訓練局聯合舉辦的香港建造界慶祝中華人民共和國成立五十五週年聯歡宴會已於9月27日假海洋皇宮大酒樓舉行。是次宴會吸引了很多知名人士出席。我們很高興邀請了房屋規劃地政局局長孫明揚太平紳士和中聯辦副主任鄭坤生先生擔任主禮嘉賓，當晚更舉行了很多別開生面的遊戲，其中包括由建造商會小學負責的舞蹈表演和啤酒競飲大賽等等的遊戲。

**The 55th PRC Anniversary
Celebration Banquet organised by the
Hong Kong construction industry**

The 55th PRC Anniversary Celebration Banquet, organised by the Hong Kong Construction Association, the Hong Kong Construction Industry Employees General Union, the Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Association and the the Construction Industry Training Authority was successfully held on 27 September at the Ocean Palace Restaurant. We had the honour to invite Mr Michael Suen, JP from the Housing, Planning and Lands Bureau and Mr Zheng Kunsheng from the Central Liaison Government to be the guests of honour for the dinner. Various games and programmes were held during the dinner, including a BCA school dance performance and a beer drinking competition.



承建商註冊制度委員會和承建商註冊會議

香港建造商會於10月8日舉行了一個承建商註冊制度委員會和承建商註冊會議。制定此會議的目的是希望讓代表會員了解其責任。共有27位會員出席了是次會議。

**Briefing meeting for members serving
on CRC Panel & CRC**

The HKCA held a briefing meeting for members serving on the Contractors Registration Committee Panel and the Contractors Registration Committee on 8 October 2004 to brief members on their duties as members of the two committees. 27 members attended the meeting.

非強制性分包商註冊制度進展報告

非強制性分包商註冊制度自去年11月推行至今，一直備受業界推崇。隨著早前環境運輸及工務局公布的技術通告，要求承建商須聘請已註冊的分判商後，註冊處收到了大量的申請。直至目前為止，商會已收到超過2,100份申請。

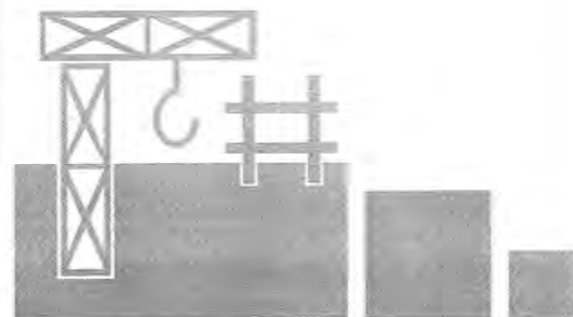
商會呼籲會員為分判商填寫有關工程資料如造價，開始及完工日期，此舉可為註冊處節省不少核對的繁瑣工作。

有關的資料可於制度網頁下載：www.pcicbvrs.com.hk

**Progress of the
Voluntary Subcontractors
Registration Scheme**

The Voluntary Subcontractor Registration Scheme (VRSR) was launched in November last year and the scheme was well received by the industry. After the release of the ETWB technical circular requiring subcontractors to register under the VRSR, the Registration Office received an overwhelming response from the industry. At present, we have received around 2,100 applications already.

Members are advised to assist the subcontractors in providing the proof of completion by filling in the relevant information under the sample letter. For further information, please visit the Scheme's web site at www.pcicbvrs.com.hk.



**香港建造商會周年安全研討會
將於11月16日舉行**

香港建造商會周年安全研討會將於11月16日假金鐘萬豪酒店舉行。今年我們邀請了屋宇署署長鄧滿海太平紳士、環境運輸及工務局的周國良先生、地產建設商會的劉智強先生及盈珈顧問的李啟發先生為我們主講。今年有24家會員公司獲頒發最積極推動安全成就獎，31家會員公司獲頒發安全嘉許獎。會員請留意，會員須參與今次的會議，才可參加明年的安全會議。

**HKCA Annual Safety Conference
to be held on 16 November**

The HKCA Annual Safety Conference will be held on 16 November 2004 at the JW Marriott Hong Kong. The theme of this year's conference is "Partnering for Construction Safety — The Dragon's Journey". Prominent speakers such as Mr Marco Wu from the Buildings Department, Mr KL Chow from the ETWB, Mr CK Lau from REDA and Mr KF Lee from K&M Consultancy Co have been invited to share their experiences with partnering for construction safety. This year 24 companies were awarded the Most Proactive Safety Contractor Award and 31 companies were awarded the Safety Achievement Award. Members should note that joining this year's conference is a prerequisite for participating in the 2004 Annual Safety Award.

What's New on
www.hkca.com.hk

最新資訊

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at www.hkca.com.hk or check for details of news through the web links on these pages of this newsletter.

為了讓會員以更快捷更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周均以電郵形式發放最新公報予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽 www.hkca.com.hk 查閱各項公報或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。

Government Issues

Trade and Industry Department

Further liberalisation under CEPA (CEPA II)

The Trade and Industry Department has recently released explanatory notes on the mainland's commitments on liberalisation of trade in services for Hong Kong under CEPA II, which covers the construction services industry. Members who are interested to understand more about the arrangements can refer to the following web sites for details:

For English:

www.tid.gov.hk/english/cepa/cepa2_note.html

For Chinese:

www.tid.gov.hk/tc_chi/cepa/cepa2_note.html

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm